**ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «Україна»**

**ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ ТА МАСОВИХ КОМУНІКАЦІЙ**

**КАФЕДРА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ, ІНОЗЕМНих мов ТА ПЕРЕКЛАДУ**

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Проректор

з освітньої діяльності

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Оксана Коляда

«\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ р.

## 

## СИЛАБУС

**навчальної дисципліни**

**Порівняльна лексикологія і порівняльна граматика**

**основної іноземної та української мов**

(шифр і назва навчальної дисципліни)

освітня програма **Філологія (Переклад)**

(назва освітньої програми)

освітнього рівня **перший (бакалаврський)**

(назва освітнього рівня)

Обсяг кредитів: **4**

Форма підсумкового контролю: ***залік, екзамен***

## Київ 2023 рік

|  |  |
| --- | --- |
| **ІНФОРМАЦІЯ**  **ПРО ВИКЛАДАЧА ТА ДОПОМІЖНИХ ОСІБ** | |
| Викладач | **Кнодель Людмила Володимирівна***,*  *доктор педагогічних наук, професор*  доцент кафедри української мови і літератури, іноземних мов та перекладу |
| Профайл викладача | Кнодель Л.В.  **https://ifmc.uu.edu.ua/vykladachi/knodel-lyudmyla-volodymyrivna/** |
| Канали комунікації | Електронна пошта:  Кнодель Л.В.  **knodelukraine@gmail.com** |
| Матеріали до курсу розміщені на сайті Інтернет-підтримки навчального процесу <http://vo.ukraine.edu.ua/>за адресою | **https://vo.uu.edu.ua/course/modedit.php?update=297341** |

# ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Найменування показників** | **Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітній ступінь / освітньо-кваліфікаційний рівень** | **Характеристика навчальної дисципліни** | |
| ***денна форма навчання*** | ***заочна форма навчання*** |
| Загальний обсяг кредитів – 4 | **Галузь знань**  03 Гуманітарні науки  (шифр і назва) | **Вид дисципліни**  \_\_\_\_обов’язкова\_\_\_\_\_\_  (обов’язкова чи за вибором студента) | |
| **Спеціальність**  035 Філологія (Переклад)  (шифр і назва) | **Цикл підготовки**  \_\_\_\_професійний\_\_\_\_\_\_\_  (загальний чи професійний) | |
| Модулів – 2 | **Спеціалізація**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (назва) | **Рік підготовки:** | |
| Змістових модулів – 2 | 3-й | 3-й |
| Індивідуальне науково-дослідне завдання \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (назва) | **Мова викладання, навчання та оцінювання:**  англійська, українська  (назва) | **Семестр** | |
| Загальний обсяг годин – 124 | 5, 6-й | 5, 6-й |
| **Лекції** | |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних –  самостійної роботи студента – | **Освітній ступінь / освітньо-кваліфікаційний рівень:**  бакалавр | 22 год. | 8 год. |
| **Практичні, семінарські** | |
| 22 год. | 12 год. |
| **Самостійна робота** | |
| 76 год. | 100 год. |
| **Курсова робота** | |
| год. | 0 год. |
| **Індивідуальні завдання:**  0год. | |
| **Вид семестрового контролю:** залік,іспит | |

**ПЕРЕДРЕКВІЗИТИ:**

Вивчення даної навчальної дисципліни студент розпочинає, прослухавши такі навчальні дисципліни, як Практична граматика і стилістика основної іноземної мови.

## ПОСТРЕКВІЗИТИ:

## Після вивчення дисципліни «Порівняльна лексикологія і порівняльна граматика основної іноземної та української мов» студенти продовжують вивчення дисципліни «Граматика англійської та української мов”, “Вступ до мовознавства» тощо.

**МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ:**

Дисципліна «Порівняльна лексикологія і порівняльна граматика основної іноземної та української мов» розроблена для здобувачів освіти 3 курсу галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія (Переклад), складається з 2 навчальних модулів, вивчається протягом 5 - 6 семестрів і передбачає залік у кінці 5 семестру та екзамен відповідно у кінці 6 семестру.

**Мета і завдання курсу, його місце серед інших навчальних дисциплін**

Навчальний курс “Порівняльна лексикологія та порівняльна граматика основної іноземної та української мов” спрямований на вивчення типологічних особливостей лексичного складу англійської та української мов ібазується на загальнонаукових засадах курсів лексикології даних мов.

Мета курсу – вирізнення схожості та численних відмінностей у словниковому складі обох мов поряд з визначенням основних закономірностей у накопиченні мовного лексичного запасу у процесі історичного розвитку мови в суспільстві.

Курс передбачає висвітлення таких проблем:

1. структурні методи вивчення лексичної системи мови та їх застосування у порівняльній лексикології;

2. слово як одиниця мови та йогомотивованість в англійській та українській мовах;

3. словотвір; продуктивні типи словотворення в англійській та українській мовах; способи словотвору, характерні тільки для однієї з порівнюваних мов; оказіоналізми як перекладацька проблема;

4. етимологія; функціонування слів спільного походження у двох мовах; проблема запозичень та їхньої асиміляції; слова-інтернаціоналізмита проблеми хибних друзів перекладача;

5. значення слова та явища полісемії, омонімії, паронімії; асиметрія обсягів значення та функціональні відмінності англійських та українських слів, що вважаються еквівалентними;

6. зміни значення слів у двох мовах; метафоричний перенос значення; спільне та відмінне у метафоричному переносі значення найуживаніших груп слів;

7. стилістичне розшарування лексики у двох мовах; особливості лексики основних функціональних стилів в англійській та українській мовах;

8. англійська та українська фразеологія, проблеми фразеологічних еквівалентів та використання паремій у двох мовах.

Завдання курсу полягає у виробленні у студентів навичок конструктивного наукового аналізу, а також навичок самостійної роботи з референтивними матеріалами з фаху. Основна мета дисципліни – надати студентам теоретичні основи розуміння мови як інтегрованої сигніфікативної одиниці, що розвивається, зокремапринципів організації та функціонування лексичних систем англійської таукраїнської мов у їх зіставленні, встановити закономірності й розбіжності в обохмовах на лексичному рівні.

**Завдання вивчення навчальної дисципліни**

Навчальна дисципліна покликана сформувати у студента основні фахові навички та сприяти розвитку особистості молодої людини. Вивчення курсу допомагає студентам розвивати практичні навички перекладу, вміння користуватися словниками, довідниками, посібниками.

**Завдання курсу**: ознайомити студентів з категоріальним апаратом таввести в курс основних понять дисципліни; розширити знання студентів проосновні напрями досліджень у галузі лексикологічних студій; навчити студентіврозпізнавати аломорфні та ізоморфні риси у лексичних системах англійської таукраїнської мов; розвинути уміння виявляти спільні та відмінні явища лексичнихсистем англійської та української мов у зіставленні на семасіологічному зрізі; сприяти розвитку у студентів умінь та навичок користування різними видамисловників, засобами феномена негомогенності і неконгруентності семантичногообсягу лексичних одиниць у зіставлюваних мовах; виявляти можливі труднощі впроцесі перекладу та вчити студентів пошуку адекватних засобів перекладу.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

**знати**:

- методологічні принципи порівняльної лексикології як науки, історію таосновні напрямки її розвитку;

- сутність основних лексикологічних категорій (лексична система мови та їїструктура, синтагматика, парадигматика, синхронія, діахрония, семантичнаструктура слова, семасіологія, етимологія);

- слово, основні властивості слова як базової лінгвістичної одиниці,синтагматичні та парадигматичні зв'язки слова в контексті;

- семантичну структуру англійських та українських слів, типи значень слова,денотативний і конотативний компоненти лексичного значення слова, аспектиконотацій;

- мотивацію значення як лінгвістичну універсалію, кореляцію типівмотивації в англійській та українській мовах;

- історичні зміни в семантичній структурі слова;

- семантичні паралелі в лексикології, специфіку полісемії, синонімії,антонімії, омонімії в англійській та українській мовах та ін.;

- особливості фразеологічної номінації в англійській та українській мовах,проблему диференціації слова, вільного словосполучення і фразеологічноїодиниці, характерні ознаки фразеологічних одиниць, різні підходи до їх вивчення;

- процеси словотворення в англійській та українській мовах, особливостіафіксації, словоскладання, скорочення й конверсії;

- етимологію словникового складу англійської та української мов; шляхи йджерела запозичень, типи запозичень за ступенем асиміляції, неологізми йінтернаціоналізми;

- лексичні паралелі в залежності від варіантів і діалектів англійської таукраїнської мов;

- стилістичну диференціацію лексики англійської та української мов;

- функціональні стилі;

- нейтральну лексику; книжкову й офіційну лексику; стилістично зниженулексику; колоквіалізмами й сленг;

- проблеми лексикографії; історію розвитку британської та українськоїлексикографії, типи словників.

**вміти**:

- працювати зі словниками різних типів;

- використовувати різні методи порівняльного аналізу лексичних одиницьанглійської та української мов в умовах білінгвізму;

- порівнювати специфічні особливості лексичної системи англійської мовиз лексичними системами рідного і близькоспоріднених мов;

- аналізувати лексеми англійської та української мов з точки зору їхструктури, значення, походження й функціонування під час практичної діяльності перекладача.

В результаті засвоєння вибіркового освітнього компоненту формується низка загальних компетентностей:

• здатність учитися та оволодівати сучасними знаннями;

• здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми;

• здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;

• здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел;

• здатність до дослідницької та пошукової діяльності;

• здатність спілкуватися іноземною мовою. В результаті засвоєння вибіркового освітнього компоненту формується низка фахових компетентностей:

• здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ;

• здатність усвідомлювати принципи організації мови, її природу, функції, рівні та структурну типологію мов світу;

• здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються;

• здатність до порівняльно-типологічного аналізу мовних явищ ;

• здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань;

• здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів, інтерпретації та перекладу фахових текстів.

**ПЕРЕЛІК ЗАГАЛЬНИХ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА**

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 11. .Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

## ПЕРЕЛІК СПЕЦІАЛЬНИХ (ФАХОВИХ) ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ

**ДИСЦИПЛІНА**

С(Ф)ПК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

С(Ф)ПК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

С(Ф)ПК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

С(Ф)ПК 11. Здатність викладати свою думку відповідно до певних комунікативних ситуацій з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності.

С(Ф)ПК 13. Здатність виявляти та аналізувати причини мовної інтерференції на різних рівнях шляхом зіставлення мовних явищ рідної та іноземної мов і знаходити шляхи її подолання.

С(Ф)ПК 14. Здатність здійснювати аналіз мовного матеріалу з огляду на його лінгвосоціокультурні компоненти.

**ПЕРЕЛІК ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ**

**ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА**

## ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

## ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

## ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

## ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

## ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

## ПРН 12. Здатність розуміти і поділяти цінності академічної доброчесності, усвідомлювати ризики, пов’язані з недоброчесною академічною поведінкою, діяти у навчальних і професійних ситуаціях із позицій академічної доброчесності та професійної етики, розпізнавати академічну недоброчесність і давати їй належну оцінку.

## ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

## СТРУКТУРА ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Тематичний план**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | денна форма | | | | | | | | заочна форма | | | | | | |  |
| Усього | Аудиторна | | | | | с.р. | | Усього | аудиторна | | | | | с.р. |
| у тому числі | | | | | у тому числі | | | | |
| л | сем | пр | лаб | Інд | л | сем | пр | лаб | інд |
| **Semester 5** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Modul 1** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Лексикологія як наука. Предмет і завдання порівняльної лексикології. | 7 | 2 |  |  |  |  | 5 | | 7 | 1 |  |  |  |  | 6 | СР/ІР |
| Тема 2.  Значення лексичних одиниць | 14 | 2 |  | 2 |  |  | 10 | | 14 | 1 |  | 2 |  |  | 11 | СР/ІР |
| Тема 3.  Словотвір | 22 | 6 |  | 6 |  |  | 10 | | 22 | 2 |  | 2 |  |  | 18 | СР/ІР |
| Модульний контроль | 2 |  |  | 2 |  |  |  | | 2 |  |  | 2 |  |  |  |  |
| Підсумковий контроль - залік |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Всього за семестр:** | **45** | **10** |  | **10** |  |  | **25** | | **45** | **4** |  | **6** |  |  | **35** |  |
| **Semester 6** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Modul 2** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 4.  Функціональна диференціація лексики | 18 | 4 |  | 2 |  |  | 12 | 18 | |  |  |  |  |  | 18 | СР/ІР |
| Тема 5.  Фразеологія | 27 | 4 |  | 4 |  |  | 19 | 27 | | 2 |  | 2 |  |  | 23 | СР/ІР |
| Тема 6.  Етимологія | 28 | 4 |  | 4 |  |  | 20 | 28 | | 2 |  | 2 |  |  | 24 | СР/ІР |
| Модульний контроль | 2 |  |  | 2 |  |  |  | 2 | |  |  | 2 |  |  |  |  |
| **Всього за семестр:** | **75** | **12** |  | **12** |  |  | **51** | **75** | | **4** |  | **6** |  |  | **65** |  |
| **Разом** | **120** | **22** |  | **22** |  |  | **76** | **120** | | **8** |  | **12** |  |  | **100** |  |

**Система оцінювання роботи здобувачів освіти упродовж семестру**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Вид діяльності здобувача освіти** | **Максимальна кількість балів за одиницю** | | **Модуль 1** | | **Модуль 2** | |
| **кількість одиниць** | **максимальна кількість балів** | **кількість одиниць** | **максимальна кількість балів** |
| 1.1. Відвідування лекцій | 1 | | 8 | 8 | 8 | 8 |
| 1.2. Відвідування практичних занять | 1 | | 8 | 8 | 8 | 8 |
| 1.3. Робота на практичному занятті | 5 | | 8 | 20 | 8 | 20 |
| 1.4. Лабораторна робота (в тому числі допуск, виконання, захист) | - | | - | - | - | - |
| 1.5. Виконання завдань для самостійної роботи | 2 /3  /4/10 | | 8 | 45 | 8 | 45 |
| 1.6. Виконання модульної роботи | 20 | | 1 | 20 | 1 | 20 |
| 1.7. Виконання індивідуальних завдань (ІНДЗ)\* | 10 | | 10 | 10 | 10 | 10 |
| **Разом** | | | - | **90** | - | **90** |
| 2.1. Складання ситуаційних завдань із різних тем курсу\* | 5 | 5 | | 25 | 5 | 25 |
| 2.2. Огляд літератури з конкретної тематики\* | 3 | 5 | | 15 | 5 | 15 |
| 2.3. Складання ділової гри з конкретним прикладним матеріалом з будь-якої теми курсу\* | 5 | 2 | | 10 | 2 | 10 |
| 2.4. Підготовка наукової статті з будь-якої теми курсу\* | 10 | 2 | | 20 | 2 | 20 |
| 2.5. Участь у науковій студентській конференції\* | 5 | 2 | | 10 | 2 | 10 |
| 2.6. Дослідження українського чи закордонного досвіду\* | 5 | 2 | | 10 | 2 | 10 |
| **Разом** | | **-** | | **90** | **-** | **90** |

## ФОРМИ І МЕТОДИ НАВЧАННЯ

Навчання студентів в університеті здійснюється за такими **формами:**

·   денною (очною);

·   заочною (дистанційною);

·   змішаною.

Форми навчання можуть бути поєднані. Терміни навчання за відповідними формами визначаються можливостями виконання освітньо-професійної програми підготовки (ОПП) фахівців певного освітньо-кваліфікаційного рівня.

Освітній процес в університеті реалізується в таких формах: навчальні заняття, виконання індивідуальних завдань, практики, контрольні заходи, самостійна робота.

Основними видами навчальних занять є: лекції, лабораторні, практичні, семінарські заняття та консультації.

**Лекція** – основний вид навчальних занять, призначених для викладення теоретичного матеріалу. Тематика лекцій визначається робочою програмою навчальної дисципліни.

Лекції проводяться лекторами – професорами і доцентами, а також провідними науковими працівниками та спеціалістами, запрошеними для читання лекцій.

Лекція проводиться у відповідно обладнаних приміщеннях – аудиторіях.

**Лабораторне заняття** – вид навчального заняття, на якому студент під керівництвом викладача проводить натурні або імітаційні експерименти чи дослідження з метою практичного підтвердження окремих теоретичних положень, набуває практичних навичок роботи з лабораторним обладнанням, оснащенням, обчислювальною технікою, вимірювальною апаратурою, оволодіває методикою експериментальних досліджень у конкретній предметній галузі та обробки отриманих результатів.

Лабораторні заняття проводяться у спеціально оснащених навчальних лабораторіях з використанням обладнання, пристосованого до умов навчального процесу (лабораторних макетів, установок та ін.). Лабораторні заняття можуть проводитися також в умовах реального професійного середовища (на підприємстві, в наукових лабораторіях тощо).

Перелік тем лабораторних занять визначається робочою програмою навчальної дисципліни.

Лабораторне заняття включає проведення контролю щодо підготовки студентів до виконання конкретної лабораторної роботи, виконання власне лабораторних досліджень, оформлення індивідуального звіту про виконану роботу та його захист.

Підсумкова оцінка за лабораторну роботу враховується при виставленні семестрової підсумкової оцінки з даної дисципліни. Наявність позитивних оцінок, одержаних студентом за всі лабораторні роботи, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни є необхідною умовою його допуску до семестрового контролю з даної дисципліни.

**Практичне заняття** – вид навчального заняття, на якому студенти під керівництвом викладача шляхом виконання певних відповідно сформульованих завдань закріплюють теоретичні положення навчальної дисципліни і набувають умінь та навичок їх практичного застосування.

Практичні заняття проводяться в аудиторіях або в навчальних лабораторіях, оснащених необхідними технічними засобами навчання, обчислювальною технікою тощо.

Перелік тем практичних занять визначається робочою програмою навчальної дисципліни.

Практичне заняття включає проведення контролю знань, умінь та навичок, постановку загальної проблеми (завдання) викладачем та її обговорення за участю студентів, розв’язання задач з їх обговоренням, вирішення контрольних завдань, їх перевірка та оцінювання.

Оцінки, одержані студентом на практичних заняттях враховуються при визначенні підсумкової оцінки з даної навчальної дисципліни

**Семінарське заняття** – вид навчального заняття, на якому викладач організує дискусію з попередньо визначених проблем. На підставі індивідуальних завдань (рефератів) студенти готують тези виступів з цих проблем.

Перелік тем семінарських занять визначається робочою навчальною програмою дисципліни. Семінарські заняття проводяться в аудиторіях або навчальних кабінетах, як правило, з однією академічною групою.

На кожному семінарському занятті викладач оцінює рівень підготовлених студентами рефератів, виступів, активність їх в дискусії, вміння формулювати та відстоювати свою позицію тощо. Оцінки за кожне семінарське заняття враховуються при визначенні підсумкової оцінки з даної навчальної дисципліни.

**Індивідуальне навчальне заняття** – проводиться з окремими студентами, які виявили особливі здібності в навчанні та схильність до науково-дослідної роботи і творчої діяльності з метою підвищення рівня їх підготовки та розкриття індивідуального творчого обдарування, а також зі студентами, які мають певні проблеми (відставання у навчанні). Індивідуальні навчальні заняття організовуються у позанавчальний час за окремим графіком, складеним кафедрою.

**Консультація** – вид навчального заняття, на якому студент отримує від викладача відповіді на конкретні питання або пояснення окремих теоретичних положень чи їх практичного використання. Під час підготовки до екзаменів (семестрових, державних) проводяться групові консультації.

Протягом семестру консультації з навчальних дисциплін проводяться за встановленим кафедрою розкладом.

**Самостійна робота студента** (СРС) є основним засобом засвоєння навчального матеріалу у вільний від аудиторних занять час.

Самостійна робота студента включає: опрацювання навчального матеріалу, виконання індивідуальних завдань, науково-дослідну роботу.

Навчальний час, відведений на самостійну роботу студента денної форми навчання, регламентується робочим навчальним планом і може складати від 1/3 до 2/3 від загального обсягу навчального часу, відведеного на вивчення конкретної дисципліни.

Зміст самостійної роботи студента над конкретною дисципліною визначається робочою програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

Самостійна робота студента забезпечується системою навчально-методичних засобів, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни: підручниками, навчальними та методичними посібниками, конспектами лекцій, збірниками завдань, комплектами індивідуальних семестрових завдань, практикумами, комп’ютерними навчальними комплексами, методичними рекомендаціями з організації СРС.

Навчальний матеріал дисципліни, передбачений для засвоєння студентом у процесі самостійної роботи, виноситься на підсумковий контроль разом з навчальним матеріалом, що вивчався при проведенні аудиторних навчальних занять.

Індивідуальні завдання з дисципліни (реферати, розрахункові, графічні, розрахунково-графічні роботи, контрольні роботи, що виконуються під час СРС (домашні контрольні роботи), курсові, дипломні проекти (роботи) та ін. сприяють більш поглибленому вивченню студентом теоретичного матеріалу, формуванню вмінь використання знань на практиці. Види індивідуальних завдань з навчальних дисциплін визначаються робочим навчальним планом. Наявність позитивних оцінок, отриманих студентом за індивідуальні завдання, є необхідною умовою допуску до семестрового контролю з даної дисципліни.

**Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності**

***1. За джерелом інформації:***

* *словесні:*лекція (традиційна, проблемна тощо) із застосуванням комп'ютерних інформаційних технологій (презентація PowerPoint), семінари, пояснення, розповідь, бесіда;
* *наочні:*спостереження, ілюстрація, демонстрація;
* *практичні:* кейс-стаді

***2. За логікою передачі і сприйняття навчальної інформації:*** індуктивні, дедуктивні, аналітичні, синтетичні.

***3. За ступенем самостійності мислення:*** репродуктивні, пошукові, дослідницькі.

***4. За ступенем керування навчальною діяльністю:*** під керівництвом викладача; самостійна робота студентів із джерелами інформації; виконання індивідуальних/групових навчальних проєктів.

**Методи стимулювання інтересу до навчання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності:**

***Методи стимулювання інтересу до навчання:*** навчальні дискусії; створення ситуації пізнавальної новизни; створення ситуацій зацікавленості (метод цікавих аналогій тощо), перегляд відеооглядів інновацій в сфері туризму.

**Інклюзивні методи навчання**

1. Методи формування свідомості: бесіда, диспут, лекція, приклад, пояснення, переконання.

2.Метод організації діяльності та формування суспільної поведінки особистості: вправи, привчання, виховні ситуації, приклад.

3. Методи мотивації та стимулювання: вимога, громадська думка. Вважаємо, що неприпустимо застосовувати в інклюзивному вихованні методи емоційного стимулювання – змагання, заохочення, переконання.

4. Метод самовиховання: самопізнання, самооцінювання, саморегуляція.

5. Методи соціально-психологічної допомоги: психологічне консультування, аутотренінг, стимуляційні ігри.

6. Спеціальні методи: патронат, супровід, тренінг, медіація.

7.Спеціальні методи педагогічної корекції, які варто використовувати для цілеспрямованого виправлення поведінки або інших порушень, викликаних спільною причиною. До спеціальних методів корекційної роботи належать: суб'єктивно-прагматичний метод, метод заміщення, метод "вибуху", метод природних наслідків і трудовий метод.

## РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

**Основна**

1. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов / Л.Г. Верба. – Вінниця : Нова книга, 2018. – 248 с.

2. Квеселевич Д.І., Сасіна В.П. Практикум з лексикології сучасної англійської мови : Навч. посібник / Д.І. Квеселевич, В.П. Сасіна. – Вінниця : Нова книга, 2021. – 117 с.

3. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови : [підруч. для ін-тів і фак. інозем. мов] / Микола Іванович Мостовий. – Харків : Основа, 2019.– 255 с.

4. Ніколенко А.Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика / А.Г. Ніколенко. – Вінниця : Нова книга, 2017. – 528 с.

**Додаткова**

1. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістка: Термінологічна енциклопедія / Олена Олександрівна Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2016. – 716 с.
2. Bussmann H. Routledge Dictionary of Language and Linguistics / Hadumod Bussmann. – L., N.Y. : Routledge, 2018. – 1335 p.
3. Crystal D. Words, Words, Words / David Crystal. – Oxford : Oxford University Press, 2017. – 224 р.
4. Plag I. Word-Formation in English / Ingo Plag. – Cambridge : Cambridge University Press, 2022. – 264 p.
5. Traugott E. C. Regularity in Semantic Change / E. C. Traugott, R. B. Dasher. – Cambridge : Cambridge University Press, 2021. – 340 p.

**7.3. Інформаційні ресурси**

Original Reading Material on the WWW [Електроний ресурс] - Режим доступу: [**http://www.short-stories.co.uk.**](http://www.short-stories.co.uk/) - ShortStories

General and Business English [Електроний ресурс] - Режим доступу: [**http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/**](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/). - BBC Learning English

6 minute English [Електроний ресурс] - Режим доступу: [**http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/sixminute/**](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/sixminute/). - BBC Learning English

## САМОСТІЙНА РОБОТА СТУДЕНТІВ

**Теми самостійної роботи студентів**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Назва теми | Кількість  годин | |
| ДФН | ЗФН |
| Тема 1. **Лексикологія як наука. Предмет і завдання порівняльної лексикології.**  Лексикологія як наука про словниковий склад мови. Основні поняття та терміни, якими оперує лексикологія. Предмет та завдання порівняльної лексикології. Розділи лексикології. Способи номінації і мотивованість лексичних одиниць. Словниковий склад як система лексичних одиниць. Слово як основна одиниця лексичної системи мови. Зовнішня та внутрішня структура слова. Еквівалент слова. | 5 | 6 |
| Тема 2. **Значення лексичних одиниць**  Природа значення слова. Джерела мовної семантики. Принципи сучасної семантики. Мовна семантика. Фонетичний склад і значення слова. Значення і поняття. Значення і референт. Референтний підхід до значення слова. Функціональний підхід до значення. Атомізація значення. Стосунки тотожності значення. Типи значення: а) граматичне значення; б) лексичне значення; в) денотативне і конотативне значення; г) стилістичний компонент значення; д) емоційний компонент значення; е) поєднання стилістичного компонента та емоційного заряду слів; є) значення складових морфем слова; ж) дистрибутивне значення. | 10 | 11 |
| Тема 3. **Словотвір**  Функції та одиниці словотвору. Моделі опису. Комплексні одиниці системи словотвору: словотвірне гніздо; словотвірна парадигма; словотвірна категорія. Функціональний аспект системи словотвору: продуктивність, активність та вживаність словотвірних моделей. Словотвірне значення. Семантичний зв’язок словотвору з іншими підсистемами мови. Афіксальний словотвір: види афіксів; походження афіксів; комбінуюча здатність основ і афіксів. Конверсія: ознаки, притаманні конверсії у сучасних українській та англійській мовах; продуктивність конверсії; зв’язок конверсії з іншими типами словотвору; реконверсія; субстантивація прикметників; конвертивне прилягання; семантичні стосунки при конверсії; головні критерії семантичної деривації; діахронний підхід до конверсії; конверсія і транспозиція як різновиди словотвору. Словоскладання: сутність складного слова, його ознаки; компоненти складних слів та стосунки між ними; класифікація складних слів; творення складних слів. Другорядні типи словотвору: скорочення; чергування наголосу; зворотний словотвір; звукова імітація; фонетичне і морфологічне варіювання слова; редуплікація. Оказіоналізми. | 10 | 18 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Тема 4. **Функціональна диференціація лексики**  Функціональні стилі. Функціональна диференціація лексики англійської мови. Функціональна диференціація лексики української мови. Неологізми. Архаїзми та історичні дублети. Етимологіні дублети. Лексичні інтернаціоналізми. Діалекти і сленг. Шкільний сленг. Сленг журналістів і газетярів. Парламентський і політичний жаргон. Солдатський жаргон. Кокні. Табу і евфемізми. Внесок окремих осіб до лексичної скарбниці мови. Терміни і термінологія: визначення терміна і термінології; вимоги до терміна; розмовний варіант наукової мови; утворення псевдотермінів; слова-гібриди; епонімія; місномація; детермінологізація. | 12 | 18 |
| Тема 5. **Фразеологія**  Фразеологія як мовна дисципліна. Вільні словосполучення і фразеологізми. Лексична валентність. Структура стійких словосполучень. Методи дослідження фразеології. Метод семантичної ідентифікації. Значення фразеологізмів. Класифікація фразеологічних одиниць. Системність фразеології. Синонімія фразеологічних одиниць. Фразеологізми-антоніми. Полісемія фразеологічних одиниць. Стилістична характеристика стійких сполучень. Джерела походження фразеологізмів та їх еквівалентність. | 19 | 23 |
| Тема 6. **Етимологія**  Етимологія слів англійської мови. Власномовна лексика. Залишки кельтських мов в англійській. Історчне підгрунтя виникнення лексичних запозичень в англійській мові. Природа та особливості іншомовних запозичень: елементи ранньолатинської мови; запозичення із скандінавських мов; запозичення із романських мов; четвертий шар латинських запозичень; елементи грецької мови; запозичення з інших германських мов; лексичні запозичення з часів раннього Відродження; запозичення із слов’янських мов. Лексика української мов з погляду походження. Українсько-англійські лексичні відповідності. Асиміляція запозичень. Фонетична адаптація. Граматична асиміляця. Лексична асиміляція. Вплив запозичень на обсяг словника і семантичну структуру. | 20 | 24 |

**КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Змістовий модуль та теми курсу | Академічний контроль | Бали | Термін виконання (тижні) |
| **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ І.** | | | |
| Тема 1 | Практичне заняття | 5 | І - IV |
| Тема 2 | Практичне заняття | 5 | V - Х |
| Тема 3 | Практичне заняття | 5 | ХІ - X V |
|  | *Всього:* ***15*** *балів* | | |
| **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ ІІ.** | | | |
| Тема 4. | Практичне заняття | 5 | І - IV |
| Тема 5. | Практичне заняття | 5 | V - Х |
| Тема 6. | Практичне заняття | 5 | ХІ - X V |
|  | *Всього:* ***15*** *балів* | | |

**КОНТРОЛЬ І ОЦІНКА ЯКОСТІ НАВЧАННЯ**

|  |  |
| --- | --- |
| Оцінювання досягнень  студента | *Результати навчальної діяльності студентів оцінюються за 100-бальною шкалою в кожному семестрі окремо.*  *За результатами поточного, модульного та семестрового контролів виставляється підсумкова оцінка за 100-бальною шкалою, національною шкалою та шкалою ECTS.*  *Модульний контроль: кількість балів, які необхідні для отримання відповідної оцінки за кожен змістовий модуль упродовж семестру.*  *Семестровий (підсумковий) контроль: виставлення семестрової оцінки студентам, які опрацювали теоретичні теми, практично засвоїли їх і мають позитивні результати, набрали необхідну кількість балів.*  *Загальні критерії оцінювання успішності студентів, які отримали за 4-бальною шкалою оцінки*  *«відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно», подано в таблиці нижче.*  *Кожний модуль включає бали за поточну роботу студента на семінарських, практичних, лабораторних заняттях, виконання самостійної роботи, індивідуальну роботу, модульну контрольну роботу.*  *Виконання модульних контрольних робіт здійснюється в режимі комп’ютерної діагностики або з використанням роздрукованих завдань.*  *Реферативні дослідження та есе, які виконує студент за визначеною тематикою, обговорюються та захищаються на семінарських заняттях.*  *Модульний контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу модуля.* |

**Загальна оцінка з дисципліни: шкала оцінювання національна та ECTS**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Оцінка за 100-бальною системою** | | **Оцінка за національною шкалою** | | **Оцінка за шкалою ECTS** | |
| **екзамен** | **Залік** |
| **90 –100** | *відмінно* | **5** | *зараховано* | **A** | *відмінно* |
| **82 – 89** | *добре* | **4** | **B** | *добре (дуже добре)* |
| **75 – 81** | *добре* | **4** | **C** | *Добре* |
| **64 – 74** | *задовільно* | **3** | **D** | *задовільно* |
| **60 – 63** | *задовільно* | **3** | **Е** | *задовільно (достатньо)* |
| **35 – 59** | *незадовільно* | **2** | *не зараховано* | **FX** | *незадовільно з можливістю повторного складання* |
| **1 – 34** | *незадовільно* | **2** | **F** | *незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оцінка** | **Критерії оцінювання** |
| ***«відмінно»*** | Ставиться за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додаткової  літератури; за вияв креативності в розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь. |
| ***«добре»*** | Ставиться за вияв студентом повних, систематичних знань із дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури, здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але у відповіді студента наявні  незначні помилки. |
| ***«задовільно»*** | Ставиться за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність з основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою. Можливі  суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх із допомогою викладача. |
| ***«незадовільно»*** | Виставляється студентові, відповідь якого під час відтворення основного програмового матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться студентові, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення закладу вищої освіти без повторного навчання за  програмою відповідної дисципліни. |

# ПОЛІТИКА НАВЧАЛЬНОГО КУРСУ

|  |  |
| --- | --- |
| Крайні терміни складання та перескладання дисципліни | *Перескладання здійснюється відповідно до графіка* |
| Правила академічної доброчесності | *Перевірка навчальних робіт на плагіат (згідно з*  *«Положенням про академічну доброчесність» і*  *«Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових, навчально- методичних, кваліфікаційних та навчальних роботах»)* |
| Вимоги до відвідування | *Пропущені заняття (лікарняні, мобільність і т.ін.) можна відпрацювати, виконавши всі завдання, зазначені в інструкціях до практичних занять, переслати в електронному варіанті на електронну пошту. Здобувачі вищої освіти можуть отримати електронні презентації лекцій і самостійно ознайомитись із матеріалом при об’єктивних причинах пропуску занять.* |

## ПЕРЕВІРЕНО:

(посада, звання)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

(підпис) (прізвище та ініціали)

**Силабус навчальної дисципліни розглянуто і затверджено на засіданні кафедри української мови і літератури, іноземних мов та перекладу Інституту філології та масових комунікацій**

Протокол від «\_30\_»\_серпня\_\_2023\_\_ року № \_1\_\_

Завідувач кафедри Інна ЄНГ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

(підпис) (прізвище та ініціали)